



Síntesis de la historia de la moneda del Paraguay

Tembiasa ñemombyky pirapire tetã Paraguáipegua

Won Chu Antúnez Meza¹

Instituto Nacional de Educación Superior Dr. Raúl Peña: Asunción, Paraguay
jardindeperla@gmail.com
<https://orcid.org/0009-0001-9393-1183>

Ingrid Natalia Coronel Ramírez²

Instituto Nacional de Educación Superior Dr. Raúl Peña: Asunción, Paraguay
ingridcoronel/80@gmail.com
<https://orcid.org/0009-0005-3856-9395>

Resumen

Para conocer un poco sobre el origen de uno de los elementos importantes que hace de un país, ser único y reconocido por los demás países, fortaleciendo y afianzando de esa manera su soberanía e independencia política, *es su moneda*. Sí, la moneda es aquel elemento que identifica a una nación de otra. Por ello,

¹ Profesora de Lengua Guaraní, Licenciada en Lengua Guaraní; Comercio Exterior y Negocios; Especialista en Didáctica Universitaria y en Castellano. Magíster en Gestión Educativa y Maestranda en Lengua Guaraní.

² Licenciada en Educación Escolar Básica, Magíster en Gestión Educacional y estudiante en la carrera de Licenciatura en Psicopedagogía.

en esta oportunidad se mencionan algunos aspectos más resaltantes de la transición de la moneda.

Palabra clave: numismática, moneda, historia del Paraguay

Aproximadamente en el siglo XIX, surgió la independencia de varios países americanos, lo que permitió acuñar monedas con los respectivos escudos, teniendo como base el Sistema Monetario Colonial. Así también, en la antigüedad, se tenía en cuenta el valor del material utilizado para acuñar la moneda, a fin de darle una cotización monetaria y posterior circulación.

En nuestro querido suelo guaraní o en tierras paraguayas, donde es reconocido por su abnegación y tenacidad, por su propia historia. Se puede describir en tres fases la historia de la moneda paraguaya, las cuales son; la primera data, desde el año 1800 hasta 1840, donde se registra la defunción del reconocido doctor José Gaspar Rodríguez de Francia; La segunda, desde 1840 hasta 1870, fecha en la cual culmina la Guerra Grande o conocida también como la Triple Alianza; la tercera y última fase, desde 1870 hasta 1900 en adelante.

Se habló por primera vez de la acuñación de monedas paraguayas, en el Congreso Extraordinario del 25 de noviembre de 1842, durante el segundo consulado de Mariano Roque Alonso y Carlos Antonio López.

Cuando en 1811, en las fechas del 14 y 15 de mayo, se había independizado el Paraguay del yugo español, las monedas que circulaban por Paraguay eran algunas españolas como el peso, el real o el cuartillo, acuñadas en oro y plata, pero se llevó a cabo la primera resolución en que la Junta Superior Gubernativa se refirió a la moneda y precisamente el 7 de junio del año siguiente (1812), fue prohibida por el Dr. Francia la «extracción de dinero fuera del país»

Para evitar la extracción clandestina y fortuita de dinero, permitiendo el intercambio de bienes para la obtención de productos u objetos, fortaleciendo el crecimiento de la cultura paraguaya con los materiales propios de la tierra, pues el Dr. Francia había instaurado un régimen ultranacionalista y



aislacionista, llegó inclusive a reducir al mínimo la circulación de monedas extranjeras, impulsando de esa manera la producción nacional. Pero con el advenimiento al poder de Don Carlos Antonio López, quien propuso el fin del aislamiento impuesto por su precursor Dr. Francia, y viendo que la inmensa producción paraguaya y el comercio hizo necesaria la creación de un método práctico de realizar las transacciones comerciales de compra-venta, el primero de marzo de 1847, el gobierno paraguayo decretó poner en circulación la moneda de cobre de 1/12 avos con inscripción de 1845, donde bajo mensaje ordenaba el uso del mismo en todas las zonas nacionales. Fue así que se puso en circulación la primera moneda de cuño nacional y el primer papel moneda.

Como surgieron varios conflictos por el molde, que eran muy irregulares, debido a los pocos materiales que se contaban en el país y la falta de especialistas o técnicos, por lo tanto, se resolvió, como lo autorizaba el Decreto, a contratar la acuñación en el extranjero, y fue nombrado el Sr. Andrés Gill, quien buscó varios contactos y realizó trámites por Buenos Aires, donde llegó a contactar con Enrique Gibert de origen norteamericano para la acuñación de 30 mil pesos de monedas de cobre de 1/12 avos reales. Se firmó el acuerdo el 31 de agosto de 1844. Entró en circulación en 1845. Fueron acuñadas primeramente en Birmingham y posteriormente en Asunción.

En el gobierno de Higinio Morínigo, el 5 de octubre de 1943, con el Decreto Ley Nº. 655, se establece el «Régimen Monetario Orgánico de la República del Paraguay», cuyas finalidades fundamentales, entre otras, eran instituir una nueva unidad monetaria a fin de asegurar la estabilidad, fortalecerla y reafirmar la independencia y soberanía monetaria, reemplazando al peso paraguayo. En ese contexto, el Banco de la República del Paraguay determinó los materiales, el diseño, las leyendas y demás características de los billetes y las monedas. Se instituyó el nombre de «guaraní» para la nueva unidad monetaria creada, siendo dividido en 100 partes iguales, denominados céntimos.

Los billetes y monedas con la nueva denominación se encuentran en circulación desde el año 1944 hasta nuestros días. Cabe señalar que la primera emisión es del año 1944 y correspondió al Banco del Paraguay. A partir del año 1952, con la creación del Banco Central del Paraguay, por Decreto Ley N.º 18 del 25 de marzo de ese año, la emisión de billetes fue efectuadas por el propio Banco Central del Paraguay. En la actualidad las emisiones se efectúan en virtud de la Ley 489/95, Orgánica del Banco Central del Paraguay, del 29 de junio de 1995.

(Versión en guaraní)

Jaikuaa haăua mba'éichapa heñói umi tembiporukuéra oñemomba'eguasúva peteĩ tetăme, ojeikuaáva ambue tetăme, omombarete ha ombojerovia mba'éichapa pe heko ha heko săso tetă mba'ére ojepy'apýva, ha'e viruapu'a reheguá. Ko viruapu'a ha'eramo pe tembiporu ohechaukáva tetă reko ambuépe, upévare ko'ága oje'éta hina mba'éichapa umi heko ha mba'éichapa oñemoambue pirapirekuéra.

Sa ro'y XIX heñói săso heta tetă América-gua, upéva ome'ẽ pa'ũ ikatu haăua umi pirapire oguereko ta'ănga, ojeguereko py'endáramo pe Sistema Monetario Colonial. Péicha avei yma oñemomba'eguasureko pe tembiporu ojeipurúva oñembyaty haăua pirapire, ojehepyme'ẽ haăua ha upéi ojeipuru haăua.

Ñande yvy guaraní téră ñane retă Paraguay oñemoajéva ipy'aguasúre oguereko tembiasatee ikatu jehai mombe'u mbohapy hendápe tembiasa, viruapu'a tetă Paraguay umíva ha'e; peteĩha marandu ary 1800-guive ary 1840-peve, upépe omopyenda ha omboaje doctor José Gaspar Rodríguez de Francia. Mokõiha ary 1840-guive ary 1870-peve arange opáramoguare ñorairõ guasu Triple Alianza, ha mbohapyha ha ipaha ary 1870-guive ary 1900-peve.

Tenonderaite oñeñe'ẽ heñóihague viruapu'a Paraguáypegua ha'e peteĩ aty guasu ojejapova'ekue ára 25 jasypateĩ 1842-me, mokõiha tetäreragua renda Mariano Roque Alonso ha Carlos Antonio López.



Ary 1811-pe arange 14 ha 15 jasypo, isāso ñane retā Paraguay España poguýgui, viruapu'a ojeipurúva Paraguaype ha'e ambue tetāmegua umíva ha'e peso, real ha cuartillo, ojejapo itaju ha kuarepotití, ojejapo tenonderāite peteī kuatiañe'ẽ tembiapoukapyrā osēva Junta Superior Gobernativa oñe'ëva viruapu'a rehe ára 7 jasypoteī ary 1812-me, oñembotove tendota Francia «oñeguenohē pirapire ñane retāgui», ani hağua ojeğuenohē kañyhápe pirapire ikatu oñemoambue umi mba'e hi'upyrā ombombarete ha ombotuichave hağua ñande arandupy tetā Paraguay mba'etee, tendota Francia ombotypa tetā rembe'y ha avei sa'i ojeipuru pirapire ambue tetāmegua, ojeipurúre ñane mba'etee ha ojejapóva ñane retāme.



Oğuahēvo tendota Carlos Antonio López, ha ombopaha pe ñemboty tetā rembe'y ojapova'ekue tendota Francia ha ohechávo hetaiterei tembiapo Paraguáipegua ha pe jehepyme'ẽ ojehecha ojejapo hağua katuete oñemoambue ambue tetāndi ñane mba'e repy jaguerekóva, peteī jasyapy ary 1847-me, tetā Paraguaygua oğuenohē peteī viruapu'a kuarepotine 1/12 avos jehaipy ary 1845, iguýpe ojehai marandu ñemohendapyre ojeipuru oparupiete tetā ryepýpe. Ha péicha oñepyrū ojeipuru tenonderaite viruapu'a heñóiva ñane retāme ha tenonderaite kuatia viruapu'a rehuela.

Heñói heta apañuái tetera'änga noñemoiri peteī ñe'ëme ndojeguerekói rupi tembiporu ñane retāme ha avei umi mba'apohára ojapokuaáva ã mba'e, upévare oñembopy'apeteī mba'éichapa ojejapóta ha tembipoukapy, ojejapo hağua ambue tetāme ha ojehero karai Andrés Gill.pe, ha'e oheka heta ava ha ojapo ikatuhaguáicha tavusu Buenos Aires, upépe ojuhu karai Enrique Gilbert ha'e norteamericano ikatuhaguáicha ojapo mbohapypa su pesos viruapu'a

kuarepotine 1/12 *avos reales*, ojejapo teraguapy ára 31 japoapy ary 1844-me. Ojeipuru ary 1845-pe ha heñói tenonderaite Birmingham ha upéi Paraguáype.



Ary 1844-guive ha ary 1872-peve oñepyrū jeipuru Parguaýpe viruapu'a ta'ängajopyrā ha ñekytípyre, ojeipuru pirapire itaju ha c ambue tetāmegua, péicha avei hetá viruapu'a oñekytíva kuarepotigui. Tembiapoukapy rupive ára 24 jasykōi ary 1872-pe, oñembopaha ojeipuru tetā Paraguáype viruapu'a ñekytípyre jeipuru. Ary 1871 heñói viruapu'a kuarepotine 4, 2 ha 1 *centésimo* arange ary 1870-pe.

Tekuái tendota Higinio Morínigo, arange 5 jasypa ary 1943, tembiapoukapy léi papapy 655, oike pirapire tetā Paraguáipe ambue hekope ñguarā ha'ekuri oñemoambue ipuahúva pirapire ikatuhaǵua opyta hendápe, oñemombarete ha oje'ejey sāso tetā pirapire mba'etee amoambue peso paraguayo. Pirapireróga he'i tembiporukuéra ha ta'änga, mombe'upy ha ambue heko pirapire reheguá oñemoñgue téra «guaraní» viruapu'a pyahu ojejapóvape ñguarā péicha oñemboja'o sa vorépe ojehleróva chupe céntimos.

Pirapirekuéra ojejapopyahúva ha oñepyrúva ojeipuru ary 1844-guive ága peve ikatu ja'e pe tenondete osēva'ekue 1944-pe ha'e pirapireróga. Upe guive ary 1952-me, heñói pirapireróga. Ha upe ary 1952-guive heñói pirapireróga Paraguay tembiapoukapy léi papapy 18 ára 25 jasyapy upe arýpe, osēvo umi pirapire ojapóva pirapireróga Banco Central del Paraguay. Ko'ága osē haǵua ojejapo léi 489/95, pirapireróga Banco Central del Paraguay ára 29 jasypoteí ary 1995-pe.



Bibliografía

Acosta, F., & Ferreira, C. (2023). *Ayvuryru/ Diccionario Guarani-Castellano, Castellano-guarani* (2.a ed.). [Es un diccionario actualizado, contiene préstamos del castellano, neologismos y voces extranjeras, que los hablantes consagraron en el uso; Y por supuesto, las palabras patrimoniales del guaraní]

Agencia de Información Paraguaya. (2019, marzo). *Cinco siglos de historia de Paraguay, a través de la evolución de su moneda.*

<https://www.ip.gov.py/ip/cinco-siglos-de-historia-de-paraguay-a-traves-de-la-evolucion-de-su-moneda/>

Antúnez, W. (2015). *Tembiasa ffeñói hague pirapire «Guaraní» tetâ Paraguay-pegua, ary 194/ guiveko'ágameve.*

De Canese, N. K. (2006). *Diccionario: Ñe'ëryru : avañe'ë-karaiñe'ë, karaiñe'ë-avañe'ë. Guarani-español, español-guarani* (3.ª ed.). (Obra original publicada 1997)

Pusineri, C. (1992). *Historia de la moneda paraguaya - siglos XVI al XIX*
[https://portalguarani.com/801_carlos_a_pusineri_scala/6658_historia_de_la_moneda_en_paraguay\(siglo_xix_carlos_a_pusineri_scala_.html](https://portalguarani.com/801_carlos_a_pusineri_scala/6658_historia_de_la_moneda_en_paraguay(siglo_xix_carlos_a_pusineri_scala_.html)

Fuentes de las imágenes

Coins, D. 2020. *Monedas de 1/12 avos de Real Paraguay de 1845.*
<https://www.facebook.com/100047184201840/posts/314728566540732/>

Olazar, R. (17 de julio de 2023). *Historia Numismática Del Paraguay.*
<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=652836406880700&id=100064630394389&set=a.456022289895447>